

Centro de Estudos Bahianos

MARIA HELENA FLEXOR

NOÇÕES DE PALEOGRAFI

**PUBLICAÇÃO
SALVADOR - BAHIA**

28 DE FEVEREIRO DE 1970



NOÇÕES DE PALEOGRAFIA

Ao estudo feito para o Curso de Paleografia da Divisão do Arquivo Municipal pela Professora Maria Helena Flexor, da Universidade da Bahia sobre — *Abreviaturas usuais dos séculos 17 a 19*, que ora se publica, achamos de adicionar, como matéria esclarecedora, as *Normas para a transcrição e editoração de documentos históricos* aprovadas na 1.^a Reunião Argentina de Paleografia e Neografia, realizada em 15 de dezembro de 1956, na Cidade de Córdoba. Estamos certos de que, com isto, auxiliaremos a todos que — estudantes e pesquisadores — não possam prescindir do uso das abreviaturas comumente encontradas em documentos dos séculos passados.

Classes de transcrições

- I *Transcrição literal e textual*, é a copiada letra por letra com todos os detalhes, para melhor compreensão. Divide-se em:
 - a — *Extrema*, a que segue o original, conservando a união das letras.
 - b — *Suavizada*, toda aquela que admitindo a separação lógica de palavras, pode ser utilizada em trabalhos especiais, acompanhada de uma versão ortográfica moderna.
 - c — *Fiel*, a que conserva os sinais de abreviação. Não é a indicada para a transcrição documental.
- II — *Transcrição Modificada* (literal modernizada) literalmente fiel, organizada para melhor compreensão dos leitores. Deve ser empregada nas edições de caráter científico (histórico, linguístico, folclórico, etc). Atendendo a certas peculiaridades da edição e tipo de manuscritos, dividem-se em

a — *Edições Paleográficas e neográficas*, se forem impressas com facsimile para fins didáticos (com anotações de linhas e registro se o original tem emendas de outrem) ilustrativo com atenção especial a tôdas as características do manuserito.

b — *Edições documentais* efetuadas com fidelidade, clareza e simplicidade, sem alterar o aspecto textual da fonte.

III — *Transcrição Modernizada*, é tôda a que sem ser fiel ao texto, se faz com grafia moderna, para ser mais accessível ao leitor. Pode ser utilizada em obras de divulgação histórica destinada especialmente a leitores pouco familiarizados com a forma de escrita antiga.

Para melhor entendimento destas regras entende-se por *época paleográfica* a que compreende as escrituras usadas até o meado do século 17, reservando-se para a época posterior o termo *neográfico*.

Quanto às *abreviaturas*, foi estabelecido que, deverão ser desdobradas, escrevendo em outro tipo, as letras omitidas, Exemplo: *psoamente por pessoalmente*; *Vde. por verdade*, V.A.: *Vossa Alteza*; *Vzo: vizinho*, etc.

Excetuam-se as abreviaturas ou siglas usadas na grafia atual como Dr.; Exmo.; V.A., etc.

As palavras omitidas pelo escrevente deverão ser escritas entre parêntesis ou colchetes — Exemplo: O dito (governador) Capitão, etc.

O texto perdido pelo rasgão do papel ou ilegível por manchas e que possa ser interpretado com certeza, transcrever-se-á entre colchetes, ou se colocará tantos pontos suspensivos quantos se supõem faltar no documento. Se faltarem linhas colocar-se-á a declaração de quantas linhas se julga faltar entre colchetes. Exemplo:

No ano de mill (e quinhentos) e noventa; Compareceu o Senhor (.....) Perez, natural da cidade de (Faltam umas 5 linhas)

O intercalado pelo escrevente se transcreverá entre parênteses.

Para distinguir a forma autografa rubricada da não rubricada proceder-se-á da seguinte forma: a 1.^a via seguida da palavra «rubrica», e a 2.^a da palavra «assinada», ambas entre parênteses. Exemplo: «Pedro» (rubrica) «Pedro Bispo» (assinado)

Quando não se poder decifrar uma ou mais palavras colocar-se-ão pontos suspensivos, tantos quantas letras indecifráveis se suponha, ajuntando-se o sinal de interrogação dentro do colchete. Exemplo: Presente o juiz (?) disse A mesma interrogação será colocada quando houver dúvida de interpretação correta de uma palavra. As palavras repetidas ou que sobreem serão transcritas entre parênteses angulos. Exemplo: E o dito (dito) pregão etc.

RELAÇÃO DE ABREVIATURAS

A

A — ano (sec. 16)
 A/ — Afonso (sec. 15)
 A --- Afonso (sec. 15)
 A" — Afonso (sec. 14)
 As --- anos (sec. 16)
 Ab --- abril (sec. 17)
 Ade — Andrade (sec. 20)
 Ato — Antônio (sec. 16)
 Abba — abadessa (sec. 17)
 Abbã — abadessa (sec. 16)
 Abr --- Abril (sec. 19)
 Acbpo — arcebispo (sec. 16)
 Acebpo — arcebispo (sec. 14)
 A.D. — Annus Domini (sec. 14)
 Admnam — Administração (sec. 19)
 Admn — administrar (sec. 19)
 Ads — A Deus (sec. 15)
 af — a fôlha (sec. 19)
 af...v. — a fôlha... verso (sec. 19)
 Afno — Afonso (sec. 15)
 Ago — Agôsto (sec. 18)
 Agto — agôsto (sec. 19-20)
 Agti' — Augustus (sec. 14)
 Aia — Anima (sec. 17)
 Ajte — ajudante (sec. 20)
 Albergra — Albergaria (sec. 17)
 Alexe — Alexandre (sec. 16)
 Ale — alegre (porto alegre) (sec. 19)
 Alge — Algarve (sec. 17)
 Algão — algodão (sec. 19)
 Algua — alguma (sec. 16)
 Alguas — algumas (sec. 19)
 Almda — Almeida (sec. 19)
 Almda — Almeida (sec. 20)
 Alã — Alvares (sec. 19)
 Ala — Alvares (secs 16,17,18,19)
 Almoxe — almoxarife (sec. 16)
 Alvo — Alvaro (sec. 16)
 Alxo — Aleixo (sec. 17)
 Ala — Alvares (sec. 17)
 A.M. — A madre (sec. 19)
 Am — amém (sec. 18)
 Am - - amém (sec. 17)
 Am — Amém (sec. 18)
 Ama — amigo (sec. 19)
 Amã — ananã (sec. 19)
 Amo — amigo (sec. 19)

Amacdor — amassador (sec. 20)
 Amass. — amassador (sec. 20)
 Amize — amizade (sec. 19)
 An — ano (sec. 18)
 Ans — anos (sec. 15)
 Anta — Antônia (sec. 18)
 Anto — Antônio (secs. 17, 18 e 19)
 Andre — Andrade (sec. 20)
 Ange — Ângela (sec. 17)
 Anivsayros — Aniversários (sec. 14)
 Anivers — aniversário (sec. 16)
 Ans — anos (sec. 14)
 Anto — Antônio (secs. 16, 19 e 20)
 Antecedite — anteriormente (sec. 19)
 Aplôs --- apóstolos (sec. 15)
 Apost. apostólico (sec. 17)
 Appcer — aparecer (sec. 19)
 Appti — apostoli (sec. 14)
 Aplodor — apontador (sec. 20)
 Age — aquele (sec. 19)
 Aqi — aqui (sec. 14)
 Aqi — aqui (sec. 14)
 Aqqr — aqualquer (sec. 19)
 Arcôbpo — arcebispo (sec. 18)
 Arcbpô — arcebispos (ec. 15)
 Arcebpo — arcebispo (sec. 16)
 Arta — artilharia (sec. 19)
 Asvp — Assunção (sec. 16)
 At — Antonio (sec. 16)
 Ato — Antonio (sec. 16)
 Atto — atento (sec. 19)
 Augto — Augusto (sec. 19)
 Avgto — Augusto (sec. 17)

B

B — beato (sec. 17)
 b — 5 (sec. 16)
 biij — 8 (sec. 16)
 bjc LX — 660 (sec. 16)
 bc — 500 (sec. 16)
 Bo — Bento (sec. 14)
 Ba — Bahia (sec. 19)
 Ba — Bahia (sec. 20)
 Balô — Bailio (sec. 19)
 Bapa — Baptista (sec. 17)
 Bp — Baptista (sec. 20)
 Bapta — Baptista (sec. 19)
 Bapta — Baptista (sec. 20)
 Baptno — batismo (sec. 19)

Barmeo — Bartolomeu (sec. 17)
 Barto — Barreto (sec. 19 e 20)
 Bernardo — Bernardino (sec. 20)
 Berndno — Bernardino (sec. 19)
 Berndo — Bernardo (sec. 19)
 bj 600 (sec. 15)
 Bilhe — bilhete (sec. 19)
 Bndo — beneficiado (sec. 17 e 18)
 Bndo — beneficiado (sec. 17)
 Bpo — bispo (sec. 16)
 Bpo — bispo (sec. 16)
 Brdo — Bernardo (sec. 17)
 Bragça — Bragança (sec. 17)
 Btiam — Bastião (sec. 16)

C

Ca — Catarina (sec. 16)
 Ca — centésima (sec. 18)
 Ca — Cunha (sec. 19)
 CaC — ducentésima (sec. 18)
 Ca Ir. — Companhia e Irmãos (sec. 19)
 Can — Catarina (sec. 17)
 Cção — Conceição (sec. 20)
 Co — conselho (sec. 16)
 Cde — conde (sec. 16)
 Caraça — criação (sec. 15)
 Cso — Cardoso (sec. 20)
 Cta — Costa (secs. 19 e 20)
 C/v — conta de venda (sec. 19)
 C'ado — criado (sec. 14)
 Cabbo — cabido (sec. 17)
 C/c — conta corrente (sec. 19)
 Cadra — Cadeira (sec. 17)
 Camaro — camareiro (sec. 16)
 Camra — Câmara (sec. 18)
 Cama — Câmara (sec. 19)
 Caoic' — Canonicus (sec. 14)
 Cap — capela (sec. 16)
 Capa — capela (sec. 17)
 Capão — capitão (sec. 19)
 Capm — capitão (sec. 20)
 Cappm — capitão (sec. 19 e 20)
 Caplôs — capítulos (sec. 16)
 Cappam — capitão (sec. 17)
 Capnia — capitania (sec. 19)
 Capta — capitania (sec. 16)
 Carl — cardinal (sec. 16)
 Caride — Caridade (sec. 18)
 Carvo — Carvalho (sec. 18)
 Cavalro — cavaleiro (sec. 16)
 Cavlo — cavaleiro (sec. 17)
 Cavalro — cavaleiro (sec. 15)
 Cavlo cavaleiro (sec. 17)
 CCC — tricentésima (sec. 14)

CCC — trezentos (sec. 14)
 CCCa — tricentésima (sec. 14)
 CCCctos — quatrocentos (sec. 15)
 Chant — chantre (sec. 16)
 Cide — cidade (secs. 17 e 19)
 CL — calendas (sec. -12)
 Cna — Catarina (sec. 16)
 Cofra — confraria (sec. 16)
 Colo — colégio (sec. 17)
 Colgo — colégio (sec. 17)
 Comor — comendador (sec. 17)
 Commde comodamente (sec. 19)
 Comendor — comodamente (sec. 19)
 Commcio — comércio (sec. -19)
 Compa — companhia (sec. 19)
 Conçam — condenação (sec. 19)
 Conco — conselho (sec. 19)
 Concão — Conceição (sec. 19)
 Comsão — comissão (sec. 19)
 Conco — convento (sec. 17)
 Condnam — condenação (sec. 19)
 Confa — conferida (sec. 19)
 Confme — conforme (sec. 19)
 Confre — conforme (sec. 19)
 Conheto — conhecimento (sec. 19)
 Conso — conselho (sec. 19)
 Consta — consulta (sec. 19)
 Conselhr — conselheiro (sec. 17)
 Conselhro — conselheiro (sec. 19)
 Convto — convento (sec. 18)
 Convti — conventi (sec. 17)
 Copa — companhia (sec. 17)
 Corel — coronel (sec. 19)
 Cel — coronel (sec. 20)
 Corta — cortina (sec. 18)
 Corpo de Ds — Corpo de Deus (sec. 19)
 Corra — Correia (sec. 20)
 Corre — corrente (sec. 19 e 20)
 c/r — conta e risco (sec. 19)
 Costrvx — construxit (sec. 17)
 C.R. — Casa Real (sec. 18)
 Cro — criado (sec. 19)
 Cruzro — cruzeiro (sec. 18)
 Cuido — cuidado (sec. 19)
 Cumprimto — cumprimento (sec. 19)
 C/v — conta de venda (sec. 19)
 Cv — cum (sec. 18)
 Cv — cum (sec. 12)
 Vvi' — cujus (sec. 12)
 Cvk — cumque (sec. 12)

D

D — de (sec. 14)

D — dom (sec. 17)
 D — Dona (sec. 19 e 20)
 D — doutor (sec. 17)
 D — de (sec. 14)
 D — do (sec. 14)
 D — da (sec. 14)
 D — de (sec. 14)
 D' — Deus (sec. 14)
 Da — dia (sec. 15)
 De — duque (sec. 16)
 De — deve (sec. 19)
 Del — Daniel (sec. 20)
 Do — Diogo (sec. 14)
 Do — Diogo (sec. 15)
 Do — dito (sec. 19)
 Do — despacho (sec. 19)
 Dor — doutor (sec. 19)
 D.G. — Deo Gratias (sec. 15)
 DoGde — Deus guarde (sec. 17)
 DsGdemtosans — Deus guarde
 muitos anos (sec. 19)
 D.G.de — Deus guarde (sec. 17)
 Dta — dita (secs 19 e 20)
 Dcta — dita (sec. 14)
 Deda — dedicada (sec. 17)
 D/D — dias data (sec. 19)
 Defos — defuntos (sec. 16)
 Deixao — deixaram (sec. 16)
 Descendes — descendentes
 (sec. 17)
 Desgado — desgraçado (sec. 19)
 Despo — despacho (sec. 19)
 Despdar — de espaldar (sec. 14)
 Dezor — desembargador (sec. 17)
 Dezbro — dezembro (sec. 19)
 Dezro — dezembro (sec. 16)
 Dezbro — dezembro (sec. 18)
 Dezbro — dezembro (sec. 17)
 Dgos — Domingos (sec. 19)
 Dio — Diogo (sec. 16)
 Dis — 515 (sec. 16)
 Dn — Duinio (sec. 17)
 Domo — Domingo (sec. 19)
 Domos — Domingos (sec. 19)
 Dna — domina (sec. 14)
 Dni — domini (sec. 12)
 DNS — Deus Nosso Ssenhor
 (sec. 14)
 Dô — dom (sec. 16)
 Do — Deo (sec. 14)
 Do' — dois (sec. 14)
 Doa — dona (sec. 15)
 Dos — dois (sec. 14)
 Documto — documento (sec. 19)
 Doc. — documento (sec. 20)
 Dôiz — Domingues (sec. 16)
 Dom — domingo (sec. 17)

Domges — Domingos (sec. 20)
 Dom' — Domus (sec. 12)
 Dom' — Domnus (sec. 13)
 Dôni — Domini (sec. 14)
 Dos — Domingos (sec. 12)
 Doz — Domingues (sec. 14)
 Dr. — Doutor (sec. 20)
 Dr — dicitur (sec. 14)
 Dro — dinheiro (sec. 19)
 Ds — Deus (sec. 15)
 Dta — dita (sec. 14)
 Dto — dito (sec. 15)
 Dto — dito (sec. 14)
 Ducq — duque (sec. 15)
 Dvc — duque (sec. 15)
 Dvx — duxit (sec. 12)
 Dzas — duzias (sec. 19)
 Dz — duzia (sec. 20)
 Dzo — dezembro (sec. 17)

E

E — era (secs 12 e 13)
 E — era (sec. 15)
 E — em (sec. 14)
 E — est (sec. 12)
 E — em (sec. 14)
 E — era (sec. 14)
 Ea — era (sec. 13)
 Ede — idade (sec. 13)
 Eans — Eanes (sec. 16)
 Ecle — Ecclesia (sec. 12)
 Eccl — Ecclesia (sec. 13)
 Eccle — Ecclesia (sec. 12)
 Egeia — igreja (sec. 16)
 Egr — Igreja (sec. 20)
 Egia — Igreja (sec. 16)
 Eigi — Igreja (sec. 14)
 Eigia — Igreja — (sec. 14)
 Eigia — Igreja — (sec. 14)
 Ellto — eleito (sec. 14)
 Embaxor. — embaixador (sec. 16)
 Er — era (sec. 13)
 E.R.M.ce — espera receber mercê
 (sec. 19)
 Erdos — herdeiros (sec. 17)
 Erdros — herdeiros (sec. 17)
 Escudo — escudeiro (sec. 15)
 Espto — espírito (sec. 18)
 Eserm — escrivão. (sec. 19)
 Esrer — escrever (sec. 19)
 Espuã — Escrivão (sec. 16)
 Esto — Estado (sec. 18)
 Estima — estimada (sec. 19)
 Etea — etcetera (sec. 19)
 Ev — cum (sec. 12)

Evangos — Evangelhos (sec. 19)
 Exa — excelência (sec. 18)
 Exa. — excelência (sec. 19 e 20)
 Exo. — excellentíssimo (sec. 17)
 Exmo — excellentíssimo (sec.
 19 e 20)
 Excoam — excomunhão (sec. 17)

F

F — (quando se queria ocultar
 o nome — (sec. 19)
 F — faleceu (sec. 19)
 Fa — filha (sec. 15)
 Fo — Fernando (sec. 16)
 Fo — filho (sec. 16)
 For — favor (sec. 19)
 Fos — filhos (sec. 17)
 Faco — faleceu (sec. 18)
 Fada — fazenda (sec. 17)
 Fal — faleceu (sec. 19)
 Falce — faleceu (sec. 16)
 Falo — faleceu (sec. 18)
 Faleco — faleceu (sec. 18)
 Falecimto — falecimento (sec. 15)
 Fama — família (sec. 19)
 Fas — fazer (sec. 16)
 Faz — fazer (sec. 16)
 Fâz — fazer (sec. 14)
 Faz — fazer (sec. 14)
 Fazas — fazendas (sec. 19)
 Fco — Francisco (sec. 20)
 Felicide — felicidade (sec. 19)
 Felcna — Feliciano (sec. 16)
 Fenâ — Ferrão (secs. 15 e 16)
 Fera — Ferreira (sec. 16)
 Ferra — Ferreira (sec. 19)
 Fevro — fevereiro (secs. 15 e 18)
 Fevro — fevereiro (sec. 17)
 Fio — filho (sec. 15)
 Fido — fidalgo (sec. 18)
 Flo — faleceu (sec. 17)
 Fonsca — Fonseca (sec. 19)
 Forta — fortaleza (sec. 17)
 Fortza. — fortaleza (sec. 17)
 Fr — frei (sec. 19)
 Fra — Francisca (sec. 16)
 Fra — freira (sec. 16)
 Fra — Ferreira (sec. 20)
 Frca — Francisca (sec. 16)
 Frcó — Francisco (sec. 13 e 20)
 Frtas — Freitas (sec. 17)
 Franca — Francisca (sec. 19)
 Franco — Francisco (secs.
 17, 19 e 20)

Fregas — freguesias (sec. 19)
 Frcó — Francisco (sec. 16)
 Frz — Fernandes (sec. 17)
 Frz — Fernandes (sec. 17)
 Frã — Fernandes (sec. 19)
 Fs — fez (sec. 17)
 Fs — fôlhas (sec. 19)
 Fvro — fevereiro (sec. 18)
 Fevro — fevereiro (sec. 19)
 Fev. fevereiro (sec. 20)
 Fzer — fazer (sec. 17)

G

Ga — geral (sec. 17)
 Gal — geral (sec. 17)
 Gal — general (sec. 20)
 Gar — Gaspar (sec. 17)
 Geia — Garcia (sec. 20)
 Gnal — general (sec. 19)
 Go — Gonçalo (sec. 14)
 Go — Gonçalo (sec. 14)
 Go — Gregório (sec. 14)
 Gor — governador (sec. 17)
 Geia — Garcia (sec. 14)
 Gea — guerra (sec. 16)
 Geal — general (sec. 18)
 Gel — general (sec. 17)
 Glla — gloria (sec. 14)
 Glla — Gonçalves (sec. 15)
 Gla — Gonçalves (sec. 14)
 Gla — Gonçalves (sec. 14)
 Glã — Gonçalves (sec. 17 e 19)
 Gel — general (sec. 17)
 Glla — gloria (sec. 14)
 Glla — Gonçalves (sec. 15)
 Gla — Gonçalves (sec. 14)
 Gla — Gonçalves (ec. 14)
 Gla — Gonçalves (sec. 17 e 19)
 Gnal — general (sec. 18)
 Govor — governador (sec 17 e 19)
 Gonã — Gonçalves (sec. 19)
 G/p — ganhos e perdas (sec 19)
 Gov. — governo (sec. 20)
 Gr. — Geraldo (sec. 19)
 Grde grande (sec. 17)
 Gracia — Graciana (sec. 18)
 Grzas — grozas (sec. 19)
 Guimes — Guimarães (sec. 20)
 Gvas — Gervásio (sec. 16)

H

Hs — horas (sec 19)
 Her — haver (sec. 19)

Herdros — herdeiros (sec. 17)
 Herig — Henrique (sec. 15)
 Hmo — Jeronimo (sec. 17)
 Hu — um (secs 16 e 19)
 Hui' — nujus (sec. 14)
 Hv — um (sec. 17 e 18)
 Hva — uma (sec. 17 e 18)
 Huã — uma (sec. 16)

I

I — in (sec. 14)
 I — mil (sec. 15)
 IIIc — 400 (sec. 15)
 I -- João (sec. 14)-
 Io -- João (sec. 14)
 Io — primeiro (sec. 14)
 Ir — irmã (sec. 18)
 'ta — Justa (sec. 14)
 Ia — João (sec. 16)
 Iazo — jazigo (sec. 17)
 Ibc — 400 (sec. 15)
 Id' — idus (sec. 14)
 Igeio — Inácio (sec. 19)
 Igra — Igreja (sec. 18)
 Igia — Igreja (sec. 16)
 Igra — Igreja (sec. 16)
 Ihis — Joannis (sec. 14)
 Ihnes — Joanes (sec. 14)
 Ihns — Joanes (sec. 12)
 Ihns — Joanes (sec. 12)
 IIS — JJJoanes (sec. 18)
 Ihs — Jesus (sec. 18)
 Ihs -- Joanes (sec. 14)
 Ihspto — Jesus Cristo (sec. 18)
 ihu — Jesu (sec. 15)
 IIU — Jesus (sec. 15)
 IIV — Jesus (sec. 12)
 Ilmo — ilustríssimo (sec. 18)
 Ilm — ilustríssimo (sec. 20)
 Ilmo — ilustríssimo (sec. 20)
 Imo — João (sec. 16)
 IMI -- Jesus Maria José (sec. 19)
 Immediatante — imediatamente (sec. 19)
 Incompvel — incomparável (sec. 19)
 INRI -- Jesus Nazareno Rei dos Judeus (sec. 14 ao 20)
 Inrii — januarii (sec. 13)
 Intelligte — inteligente (sec. 19)
 Inventro -- inventário (sec. 16)
 Iô — João (sec. 15)
 Ioã — João (sec. 16)
 Iohans -- joanes (sec. 14)
 Ir -- irmã (sec. 19)

Iro — janciro (sec. 17)
 Irmde — irmandade (sec. 17)
 Irmo — Jeronimo (sec. 16)
 Is — quinze (sec. 16)
 Isoo — 1500 (sec. 16)
 Iss — 1550 (sec. 16)
 Issx — 1560 (sec. 16)
 ISUS -- Jesus (sec. 17)
 IZSS — 1255 (sec. 16)

J

Ja — João (sec. 20)
 Jam — João (sec. 15)
 Je — José (sec. 19)
 Jo — João (sec. 20)
 Jo — junho (sec. 20)
 Jlo — Julho (sec. 20)
 JS — Jesus (sec. 17)
 Jse — José (sec. 20)
 Jao — Janciro (sec. 16)
 Janro — janeiro (sec. 19)
 Jan. — janeiro (sec. 20)
 JHU — Jesus (sec. 15)
 JIho — julho (sec. 19)
 Jmo — Jeronimo (sec. 18)
 JMJ -- Jesus Maria José (sec. 19)
 Jô — João (sec. 16)
 Joagm — Joaquim (secs. 19 e 20)
 Johm — João (sec. 15)
 Joymo — Jeronimo (sec. 14)
 Jub — jubilado (sec. 19)
 Jul — Julho (sec. 19)
 Juntante — juntamente (sec. 19)
 Juramto — juramento (sec. 19)
 Justo — Justino (sec. 20)

K

Kal — Calendas (sec. 12)
 Kl — Calendas (sec. 13)
 Kls — Calendas (sec. 14)
 Kls -- Calendas (sec. 13)

L

Lça — licença (sec. 16)
 Ldo — licenciado (sec. 17)
 Lo — Lopo (sec. 15)
 Lo — Livro (sec. 19)
 Lo — Lourenço (sec. 14)
 Lte — leite (sec. 19)
 Lamgo — Lamego (sec. 18)
 Lbrs — libras (sec. 14)

Lco — Lourenço (sec. 14)
 Lço — Lourenço (sec. 14)
 Lçdo — lançado (sec. 19)
 Lembça — lembrança (sec. 19)
 Ldo — licenciado (sec. 16)
 Lgdo — líquido (sec. 19)
 Lgo — lago (sec. 18)
 Lgo — largo (sec. 19)
 Jinhag — linhagem (sec. 16)
 Livremte — livremente (sec. 17)
 Livreme — livremente (sec. 19)
 Lixa — Lisboa (sec. 18)
 Lourco — Lourenço (sec. 16)
 Lxa — Lisboa (sec. 17 e 19)
 Lxa — Lisboa (sec. 18)

M

M — madre (sec. 18)
 M — Maria — (sec. 17-20)
 M — martir (sec. 17)
 M — memória (sec. 16)
 M — mestre (sec. 17)
 M — metros (sec. 20)
 M — milesima (sec. 12)
 M — mil (sec. 19 e 20)
 M — mulher (sec. 17)
 M — milesima (sec. 12)
 M — mil (sec. 14)
 M — milesima (sec. 14)
 M — Maria (sec. 14)
 Ma — milesima (sec. 13)
 Ma — Maria (sec. 13)
 Ma — mesma (sec. 18)
 Mço — março (sec. 19)
 Mdca — Mendonça (sec. 17)
 Mde — magestade (sec. 18)
 Mdov — mandou (sec. 17)
 Me — mestre (sec. 14)
 Me — madre (sec. 18)
 Me — mestre (sec. 15)
 Mel — Manuel (sec. 16)
 Mel — Manuel (secs. 17, 19 e 20)
 Mer — mulher (secs. 17 e 19)
 Mes — maiores (sec. 16)
 Mi — mim (sec. 16)
 Mi — Miguel (sec. 14)
 Mi — mil (sec. 16)
 Mmo — mesmo (sec. 20)
 Mna — Mariana (sec. 18)
 Mo — Martinho (sec. 15)
 Mo — momento (sec. 15)
 Mo — mesmo (sec. 19)
 Mo — maio (sec. 19)
 Mnos — menos (sec. 19)
 Mor — morador (sec. 15)

Mra — Moura (sec. 20)
 Mtas — muitas (sec. 16)
 Mto — muito (secs. 16, 18, 19)
 Mtos — muitos (secs. 16, 18)
 Ms — mais (sec. 19)
 Madra — madeira (sec. 17)
 Mag — magestade (sec. 17)
 Magde — magestade sec. (15 e 16)
 Magist — magister (sec. 12)
 Mal — municipal (sec. 19 e 20)
 Margda — Margarida (sec. 19)
 Marqs — Marques (sec. 19)
 Mco — março (sec. 15)
 Medros — Medeiros (sec. 19)
 Meda — Mendes (sec. 15)
 Menes — Menezes (sec. 20)
 Metrs — metros (sec. 19)
 Mey — Meira (sec. 15)
 Magde — magestade (sec. 16)
 Mha — minha (sec. 14)
 Mhoher — mulher (sec. 14)
 Mia — misericórdia (sec. 16)
 Miam — misericórdia (sec. 16)
 Midi — Maria José de Jesus
 (sec. 19)
 Mins — Minutos (sec. 19)
 Mintro — ministro (sec. 19)
 Mirda — Miranda (sec. 19)
 Miss — missionário (sec. 17)
 Mlher — mulher (sec. 16)
 Mns — Menendus (sec. 13)
 Mio — maio (sec. 14)
 Miz — Martius (sec. 16)
 Miza — misericórdia (sec. 18)
 Mja — misericórdia (sec. 16)
 Mjz — Martius (sec. 16)
 Molhr — mulher (sec. 16)
 Molhr — mulher (sec. 15)
 Mon — monasterium (sec. 14)
 Mons — monsenhor (sec. 20)
 Monto — mosteiro (sec. 17)
 Mostro — mosteiro (sec. 17)
 Mqes — Marques (sec. 19)
 Mrce — mercê (sec. 17)
 Mris — Martius (sec. 14)
 MRPM — Muito Reverendo
 Padre Mestre (sec. 18)
 Ms — Martius (sec. 14)
 Mt — Marta (sec. 14)
 Mto — muito (sec. 16)
 Mto — muito (sec. 15)
 Mtos — muitos (sec. 16)
 Mta — Marta (sec. 14)
 Mtim — Martius (sec. 15)
 Mtinz — Martius (sec. 14)
 Mtiz — Martius (sec. 14)
 Mtii — Martii (sec. 14)

Mutmas — muitíssima (sec. 19)
 Movimto — movimento (sec. 14)
 Mvjto — muito (sec. 15)
 Mya — misericórdia (sec. 16)
 Mya — Martius (sec. 15)
 Mzes — meses (sec. 19)

N

N -- nossa (sec. 18)
 N -- nosso (sec. 16)
 N — não (sec. 14)
 No -- Nuno (sec. 16)
 N^o — número (secs. 19 e 20)
 N/C -- nossa conta (sec. 19)
 Nte — Neste (sec. 17)
 Nto — nascimento (sec. 20)
 Naemto — nascimento (sec. 15)
 Naemto — (sec. 15)
 Nafr^a — na forma (sec. 19)
 Nário — necessário (sec. 17)
 NB — note bem (sec. 20)
 Negcio — negócio (sec. 19)
 Nhv — nenhum (sec. 16)
 NM — Nossa Madre (sec. 19)
 NNE — nomine (sec. 12)
 NNS — nonas (sec. 12)
 Nois — nonis (sec. 14)
 Nri — nostri (sec. 12)
 NS — Nosso Senhor (sec. 18)
 Nosso Sôr Jhru Xpô — Nosso
 Senhor Jesus Cristo (sec. 16)
 NSa — Nossa Senhora (sec. 16)
 Nsra — Nossa Senhora (sec. 17)

O

O — obra (sec. 18)
 Obgdto — obrigado (sec. 19)
 Obro — outubro (sec. 18)
 Offo — ofício (sec. 17 e 19)
 Offs — oficiais (sec. 19)
 Oia — omnia (sec. 14)
 Olra — Oliveira (secs. 17 e 20)
 Olivra — Oliveiras (sec. 16)
 Olo — Oleiro (sec. 17)
 Op — o padre (sec. 17)
 Oq — o qual (sec. 15)
 Oqv — o quinto (sec. 16)
 Or — ora (sec. 12)
 Orivd' — oriundos (sec. 12)
 Orte — orate (sec. 12)
 Outbro — outubro (sec. 19)
 Ouvor — ouvidor (sec. 18)
 Ovt — outro (sec. 16)

Outro — outubro (sec. 16)
 Ovtro — outubro (sec. 17)

P

P — padre (sec. 17)
 P — por (sec. 16)
 P — ped^a (deferimento) sec.
 19 e 20)
 P — pelo (sec. 14)
 P — por (sec. 14)
 P — pre (sec. 14)
 P — per (sec. 14)
 Pa — para (sec. 17-19)
 Pa — pessoa (sec. 16)
 Pa — primeira (sec. 18)
 Pal — provincial (sec. 17)
 Pante — perante (sec. 16)
 Pe — padre (sec. 18)
 Pe — pede (sec. 18)
 Pes — padres (secs. 17 e 18)
 Pimro — primeiro (sec. 15)
 Pimey — primeiro (sec. 15)
 Pior — prior (sec. 14)
 Po — Pedro (sec. 14)
 Po — Pedro (sec. 15 e 16)
 Po — Pero (sec. 16)
 Potanto — portanto (sec. 16)
 Po/ O por conto (sec. 19)
 Por — prior (sec. 17)
 Pr — por (sec. 18 e 19)
 Pr — por (sec. 19)
 Prq — porque (sec. 19)
 Prq — porque (sec. 19)
 Prmto — por muito (sec. 19)
 Pra — Pereira (sec. 16)
 Ps — peças (sec. 19)
 Pa — para, pera (sec. 14)
 Pac — pace (sec. 13)
 Padro — padroeiro (sec. 17)
 Pate — patente (sec. 19)
 Pe — padre (sec. 20)
 Pedⁿ — pedido (sec. 19)
 Pedrⁿ — pedreiro (sec. 20)
 Pdô — perdão (sec. 14)
 PEF — por especial favor
 (sec. 19)
 Pequno — pequeno (sec. 15)
 Per^a — Pereira (secs. 18 e 19)
 Petg — percentagem (sec. 19)
 P.F. — padre frei (sec. 17)
 Pf — próximo futuro (sec. 19)
 Piz — Pires (sec. 16)
 Plo — pelo (sec. 14)
 Pm — primeiro (sec. 14.)

P.M.E. — por mercê especial (sec. 19)
P.M.P. — por mão própria (sec. 19)
P.M.O. — por muito obséquio (sec. 19)
PN — Padre nosso (sec. 17 e 18)
PNAM — padre nosso, ave maria (sec. 17 e 18)
Port — Portugal (sec. 14)
Portal — Portugal (sec. 17)
Ports — portugueses (sec. 14)
Pqno — pequeno (sec. 19)
P passado — próximo passado (sec. 20)
Ppdo — proximo passado (sec. 19)
PP — papa (sec. 19)
Pr — prima (sec. 19)
Pra — Pereira (sec. 18)
Pra — primeira (sec. 17)
Pro — primeiro (sec. 17)
Presbit — presbiter (sec. 14)
Preste — presidente (sec. 19)
Presid — presidente (sec. 20)
Primra — primeira (sec. 19)
Procor — procurador (sec. 19)
Prosperide — prosperidade (sec. 19)
Prov. — provincia (sec. 17)
Provor — provedor (sec. 19)
PS — Post Scriptum (sec. 20)
Psbr — presbiter (sec. 14)
Psvalma — por sua alma (sec. 16)
Pvlpto — pulpito (sec. 16)

Q

Q — quae (sec. 14)
Q — que (sec. 16)
Q — que (sec. 15 e 19)
Q — qual (sec. 15)
Q — que (sec. 17 e 19)
Qal — qual (sec. 17)
Qi — qui (sec. 14)
Qi — qui (sec. 13)
Qia — quia (sec. 12)
Qid — quid (sec. 14)
Qs — quais (sec. 19)
Qtia — quantia (sec. 19)
Qtões — quarteirões (sec. 19)
Qto — quanto (secs. 18 e 19)
Qutos — quantos (sec. 14)
Qvi — qual (sec. 16)
Q'a — que a (sec. 19)
Qâdo — quando (sec. 15)

Qan — que hão (sec. 14)
Q' com — que com (sec. 19)
Qd — quod (sec. 12)
Qel — que ele (sec. 14)
Qes — quais (sec. 15)
Qintaa — Quintanilha (sec. 17)
Ql — qual (sec. 14)
Qll — qual (sec. 15)
Qll — qual (sec. 15)
Q'não — que não (sec. 19)
Qndo — quando (sec. 14)
Qôd — quod (sec. 12)
Qum — quem (sec. 17)
Quintno — Quintino (sec. 19)
Quotd" — quotiliana (sec. 18)

R

R — repouso (sec. 16)
R — reverendo (sec. 17)
Ra — rainha (sec. 15)
Rdo — Reverendo (sec. 17)
Ro — Rodrigo (sec. 14)
Ro — Rodrigo (sec. 14)
Rta — 40 (sec. 15)
Rtor — reitor (sec. 18)
Raymdo — Raimundo (secs. 19 e 20)
Rdo — reverendo (sec. 18)
Rdos — reverendos (sec. 18)
Recomdar — recomendar (sec. 19)
Reci — recebi (sec. 19)
Regda — registrada (sec. 19)
Regda — registrada (sec. 19)
Reg" — registro (sec. 19)
Regimto — regimento (sec. 19)
Reindo — reinado (sec. 17)
Religa — religiosa (sec. 17)
Respt^o — respeito (sec. 17)
Revdo — reverendissimo (sec. 19)
Revmo — reverendíssimo (sec. 20)
Revs — reversus (sec. 17)
Rezam — resolução (sec. 19)
Ribr^u — Ribeira (sec. 18)
Ribr^o — Ribeiro (secs 16 e 20)
Rn" — reino (sec. 17)
Rnd^o — reinado (sec. 17)
Roa — Roma (sec. 17)
Roa — romana (sec. 17)
Rodes — Rodrigues (sec. 20)
Rodie' — Rodericus (sec. 14)
Roiz — Rodrigues (secs. 16, 19 e 20)

Roiz — Rodrigues (sec. 19)
 RPM — Reverendo Padre Mestre (sec. 17)
 Requerim^{to} — requerimento (sec. 19)
 Rs — reais (sec. 17)
 Rs — reis (sec. 19 e 20)
 Rx — repouso (sec. 16)

S

S — santa (sec. 17)
 S — santo (sec. 17)
 S — são (sec. 17, 19 e 20)
 S — senhor (sec. 17)
 S — senhor (es. 1c7)
 S — senhor (sec. 17)
 S — 5 (sec. 16)
 S — ser (sec. 14)
 S — são (sec. 15)
 Sa — senhora (sec. 17)
 Sa — sepultura (sec. 15)
 Sa — Souza (sec. 16 e 19)
 Sa — sua (sec. 18)
 Sa — Silva (sec. 19)
 Sas — sepulturas (sec. 18)
 S^aMde — sua magestade (sec. 17)
 Sham — Sebastião (sec. 16)
 S/C — sua conta (sec. 19)
 S/co — sua conta e ordem (sec. 19)
 Sm — São (sec. 19)
 So — sueiro (sec. 14)
 So — segundo (sec. 15)
 S^{or} — Senhor (sec. 17 e 19)
 Sr. — sepultar (sec. 15)
 Sr^a — senhora (sec. 17)
 Sres — senhores (sec. 18)
 St^a — santa (sec. 17 e 18)
 St^a — santo (sec. 17 18 e 20)
 Sva — Silva (sec. 20)
 SA — Sua Alteza (sec. 17)
 Sacrat^a — sacramento (sec. 20)
 SAR — Sua Alteza Real (sec. 16, 17, 19)
 SAS — Sua Alteza Serenissima (sec. 16)
 Sacramto — Sacramento (sec. 18)
 Saude — saudade (sec. 19)
 Sea — santa (sec. 14 e 15)
 Sei — sancti (sec. 14)
 Sei — sancti (sec. 14)
 Seos — santos (sec. 14)
 Se' — seus (sec. 14)
 Sebam — Sebastião (sec. 17)

Sebão — Sebastião (sec. 19)
 Secret^a — secretaria (sec. 19)
 Segda — segunda (sec. 16 e 17)
 Segd^o — segundo (sec. 17)
 Segs — seguidos (sec. 19)
 Semes — semelhantes (sec. 19)
 Semin^o — seminário (sec. 17)
 Send^o — senado (sec. 19)
 S.E.O. — Salvo erro ou omissão (sec. 19)
 Sepe — sempre (sec. 15)
 Serensma — serenissima (sec. 17)
 Servço — serviço (sec. 19)
 Serve — servente (sec. 20)
 Sethro — setembro (sec. 19)
 Setr^o — setembro (sec. 17)
 S. Exa. — Sua Excelência (sec. 19)
 S. Excia — Sua Excelência (sec. 19)
 Sevio — serviu (sec. 16)
 Sgr^o — seguro (sec. 19)
 Side — cidade (sec. 18)
 Sincere — sinceridade (sec. 19)
 Siqra — Siqueira (sec. 17)
 Str — Sintra (sec. 14 — Portugal)
 SM — Sua Magestade (sec. 16)
 SMI — Sua Magestade Imperial (sec. 17)
 SM^o — santissimo (sec. 19)
 Snça — sentença (sec. 13)
 Snr^o — senhora (sec. 17)
 Snar — senhora (sec. 17)
 Snor — senhor (sec. 16)
 Snr^a — senhora (sec. 19)
 Snr — senhor (sec. 16 e 19)
 Snors — senhores (sec. 16)
 Snrã — senhora (sec. 16)
 Sobred^a — sobredita (sec. 18)
 Sogo — sogro (sec. 18)
 Sonte — somente (sec. 19)
 Sor — senhor (sec. 14)
 Sor — senhor (sec. 14)
 Sor — senhor (sec. 16)
 Sörs — senhores (sec. 17)
 Sp^a — sepultura (sec. 14)
 Spv — spiritum (sec. 14)
 Sr — senhor (sec. 17)
 Sra — senhora (sec. 17)
 Sra — senhora (sec. 17)
 Sres — senhores (sec. 17)
 Srivdor — servidor (sec. 15)
 SS — santissima (sec. 18)
 SS — Sua Santidade (sec. 19)
 SSa — Sua Senioria (sec. 19)
 SSmo — Santissimo (sec. 18)

St — Estevão (sec. 14)
 St — Santo (sec. 13)
 St — Estevão (sec. 14)
 Stez — Esteves (sec. 14)
 Sto — santo (sec. 13)
 Stz — Esteves (sec. 15)
 Suppte — suplicante (sec. 20)
 Suppe — suplicante (sec. 20)
 Supe — suplicante (sec. 19)
 Sv — sum (sec. 13)
 Svs — suis (sec. 12)
 St — santa cruz (sec. 16)

T

T — tóda (sec. 18)
 Tam — tabelião (sec. 14)
 Tam — tabelião (sec. 16 e 17)
 Tdaca — tardança (sec. 16)
 Tempesde — tempestade (sec. 19)
 Ten — tenente (sec. 19)
 Tene — tenente (sec. 19)
 Tera — Tereza (sec. 19)
 Tera — Terra (sec. 15)
 Teyxra — Teixeira (sec. 17)
 Tha — Tereza (sec. 19)
 Thezr^o — tesoureiro (sec. 19)
 To — todos (sec. 14)
 TPO — tara, pêso bruto (sec. 19)
 Tpo — tempo (sec. 16)
 Tra — terra (sec. 14)
 Trava — travessa (sec. 19)
 Trer^o — terceiro (sec. 16)
 Tt^o — título (sec. 17)

U

U — 5 (sec. 12)
 U — dinheiro (sec. 17)
 Uco — Vasco (sec. 15)
 Uc — Vicente (sec. 14)
 Uct — Vicente (sec. 16)
 Ull — Septimus (sec. 13)
 Ultr^o — ultramarino (sec. 19)
 Unde — Universidade (sec. 19)

V

V — virgem (sec. 17)
 Va — Vila (sec. 18)
 Vas — villas (sec. 18)
 V^aF^o — Viuva e Filho (sec. 19)

Vcos — Vasconcelos (sec. 17)
 Vde — Universidade (sec. 17)
 Vo — vero (sec. 12)
 V.A. — Vossa Alteza (sec. 16)
 Vaasqs — Vasques (sec. 15)
 Valin — Valentim (sec. 20)
 Vasclos — Vasconcelos (sec. 20)
 Vascôlos — Vasconcelos (sec. 17)
 Vasconlos — Vasconcelos (sec. 19)
 V.Mcc — Vossa Mercê (sec. 19)
 Venda — venderanda (sec. 19)
 Vene — venerável (sec. 17)
 Verde — verdade (sec. 19)
 Veres — vereadores (sec. 19)
 VExa — Vossa Excelência (sec. 20)
 VExcia — Vossa Excelência (sec. 20)
 VEx^u — Vossa Excelência (sec. 20)
 VG — Verbi Gratia (sec. 16)
 Vgnis — virginis (sec. 14)
 Vigro — vigário (sec. 17)
 V.M. Vossa Magestade (sec. 16)
 Vrey — vice-rei (sec. 17)

X

X — Cristo (sec. 12)
 Xes — Xavier (sec. 17)
 X^o — Cristo (sec. 15)
 VIIIJ — 14 (sec. 16)
 XL^u — quaresma (sec. 12)
 Xpaãos — cristãos (sec. 14)
 Xpão — Cristovão (sec. 16)
 Xpel — Christie Eleison (sec. 16)
 Xpi — Cristi (sec. 12)
 Xpina — Cristina (sec. 14)
 Xpm — Cristum (sec. 14)
 Xpo — Cristo (sec. 15)
 Xpouam — Cristovão (sec. 14)
 Xpovão — Cristovão (sec. 16)
 Xps — Cristus (sec. 14)
 Xpt — Cristo (sec. 16)
 Xpvão — Cristovão (sec. 16)

Y

Yam — João (sec. 15)
 Yo — João (sec. 14)

Z

Z — 2 (sec. 17)

OUTRAS ABREVIACOES E SINAIS FIXOS DE ABREVIACOES

7bro ou 7bro — setembro
(sec. 17 ao 20)
8bro ou 8bro — outubro
(sec. 17 ao 20)
9bro ou 9bro — novembro
(sec. 17 ao 20)
10bro ou 10bro — dezembro
(sec. 17 ao 20)
& — e (sec. 17)
& — et (sec. 17)
& — et coetera (sec. 17)
— — — er (sec. 15 e 16)
— — m, n, er, ra re. (sec. 14 e 16)
§ — er, re (sec. 14)
— (supressão varias letras
— (sec. 14)

.. — er, ra (sec. 15)
» — e (sec. 16)
, — is, os, us (sec. 13 e 14)
9 — con (sec. 12 e 13)
9^o — conselho (sec. 13-14)
gm — contra (sec. 13)
gt — contra (sec. 13)
gtra — contra (sec. 13-14)
9de — conde (sec. 14)
gventno — convento (sec. 14)

DATAS

2/4/63 — Dois de abril de 1863
(sec. 19 e 20)
203 dagosto de 16002 — (acres-
cimo do zero de representa-
ção da unidade) (sec. 16 e 17)
18 4/10 63 — quatro de outubro
de 1863 (sec. 19 e 20)